

**ADDENDA I AL CONVENI MARC DE COL·LABORACIO ENTRE EL CONSORCI DE L'INSTITUT
RAMON LLULL I EL CONSORCI MERCAT DE LES FLORS.**

REUNITS

D'una banda, el Sr. Francesc Serés Guillén, director del Consorci de l'Institut Ramon Llull.

I de l'altra, la Sra. Àngels Margarit Viñals, directora del Consorci Mercat de les Flors, assistida en aquest acte per la Secretària delegada del Consorci, la Sra.

ACTUEN

El primer, en nom i representació del Consorci de l'Institut Ramon Llull amb domicili a l'Avinguda Diagonal, 373 de Barcelona, amb NIF S-0800063-J, en virtut del nomenament efectuat per acord de la Junta Rectora de data 30 de juny de 2021 i de les facultats conferides per l'article 13.2 f) dels seus Estatuts.

La segona, en nom i representació del Consorci Mercat de les Flors, en virtut del nomenament efectuat pel Consell General del Consorci en sessió extraordinària de 30 de desembre de 2016, i en virtut de la delegació del President del Consell General i de les facultats conferides per pels Estatuts del Consorci aprovats per l'Acord GOV/52/2015, de 7 d'abril, pel qual s'aproven els Estatuts del Consorci Mercat de les Flors de la Generalitat de Catalunya (DOGC núm. 6847, de 9 d'abril de 2015) i per l'Acord del Plenari de l'Ajuntament de Barcelona de 27 de febrer de 2015 definitivament aprovat amb la seva publicació al DOGC núm. 6876 de 21 de maig de 2015, amb seu al Carrer Lleida núm. 59, 08004 Barcelona, i NIF P-0800194-C, assistida en aquest acte per la Secretària delegada del Consorci, la Sra.

Les parts, que actuen en exercici dels seus càrrecs respectius, declaren i manifesten que intervenen amb la capacitat legal necessària i la competència suficient per subscriure aquesta addenda al conveni marc i a aquest efecte

MANIFESTEN

1. El Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull) és una entitat de dret públic de caràcter associatiu dotada de personalitat jurídica pròpia i sense ànim de lucre integrat per l'Administració de la Generalitat de Catalunya, a la qual resta adscrit, l'Administració de la comunitat autònoma de les Illes Balears i l'Ajuntament de Barcelona, que té com a finalitat la projecció i difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes en totes les seves expressions. Per al compliment dels seus objectius, l'Institut dona suport a les polítiques de relacions exteriors en l'àmbit cultural de les institucions consorciades.



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
23/09/2021,
MARIA ANGELES
MARGARIT 23/09/2021,
01/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



06K6OZMU0ZHGNUMWPZXW6XOPX4QG5MH79

Data creació còpia:
27/10/2021 12:00:14

Data caducitat còpia:
27/10/2024 01:00:00

Pàgina 1 de 6

2. El Consorci Mercat de les Flors neix l'any 1985 com a teatre municipal. Es un centre de referència per a la investigació, producció, creació i difusió de la dansa i les arts de moviment. El 14 de juny de 2007, el Mercat de les Flors – Casa de la Dansa (en endavant, el Mercat de les Flors), es va constituir en consorci, participat per l'Ajuntament de Barcelona i per la Generalitat de Catalunya amb la col·laboració del Ministeri de Cultura.

3. L'Institut Ramon Llull col·labora, des de l'any 2011, amb el Consorci Mercat de les Flors-Casa de la Dansa amb l'objectiu de donar suport a la internacionalització d'artistes catalans i en la difusió de la dansa i les arts dels moviment catalanes. Aquesta col·laboració s'ha reflectit a través de diversos convenis signats entre ambdues institucions. L'any 2015 signen un conveni marc de col·laboració per portar a terme accions de difusió de projectes de dansa i circ amb una vigència fins el 31 de desembre de 2017 i amb addendes específiques formalitzades any rere any. Però més enllà de les activitats concretes desglossades en cadascuna de les addendes, aquesta col·laboració estableix la base d'una interlocució regular i sistematitzada entre ambdues institucions.

4. Amb motiu de donar continuïtat als objectius comuns, en data 15 de juny de 2021 l'Institut Ramon Llull i el Mercat de les Flors signen un conveni marc de col·laboració amb una vigència fins l'any 2023. La clàusula segona del conveni marc vigent estableix que ambdues parts establiran, en el marc de les seves disponibilitats pressupostàries, les aportacions que corresponguin per a la realització dels objectius, els continguts, el finançament i la gestió de cada activitat conjunta que es vulgui realitzar.

5. Per a l'any 2021, l'Institut Ramon Llull i el Mercat de les Flors volen signar una addenda al conveni marc de col·laboració amb la finalitat de coorganitzar unes residències internacionals per artistes residents a la fàbrica de Creació del Graner de Barcelona, que depèn administrativament del Mercat de les Flors. Es tracta d'un centre de creació de dansa i arts vives, situat en una antiga fàbrica de bombetes del barri de La Marina de Barcelona. És un espai divers i interconnectat que posa al centre la investigació i l'experimentació artística i es relaciona amb la comunitat professional, l'educativa i la ciutadania.

6. Des del Graner es desenvolupen projectes de cooperació artística amb altres agents culturals d'àmbit local, nacional i internacional. Amb cadascun d'aquests agents culturals, ja siguin institucions, festivals, mostres, etc. s'estableix un diàleg de necessitats, prioritats i oportunitats de col·laboració per generar projectes i convenis que ajudin a la creació i la investigació del llenguatge del cos i el moviment. Aquestes relacions es veuen concretades sovint en residències de creació que es duen a terme al Graner o que es desenvolupen en altres espais/contextos acompanyades pel Graner. L'artista associada al Graner és . Ballarina i coreògrafa ha treballat amb diverses companyies nacionals i internacionals i és professora certificada de loga lyengar i estudiant del Grau d'Antropologia i Evolució humana a la UOC. Ha estat premiada amb una menció especial als "Premis ciutat de Barcelona 2018" i ha rebut el "Premi de la Crítica 2018" i el "Premi DansaCat 2020".

durà a terme una residència internacional a la Briqueterie - Centre de Développement Choréographique de Val-de-Marne (en endavant La Briqueterie). La Briqueterie és una entitat francesa que té per objecte la sensibilització de l'art coreogràfic a través de la difusió i el



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
23/09/2021,
MARIA ANGELES
MARGARIT 23/09/2021,
01/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



06K6OZMU0ZHGNUMWPZXW6XOPX4QG5MH79

Data creació còpia:
27/10/2021 12:00:14

Data caducitat còpia:
27/10/2024 01:00:00

Pàgina 2 de 6

recolzament a la dansa. Per tal d'aconseguir aquest objectiu el centre treballa en l'organització de festivals, en la creació de residències i en l'exhibició d'espectacles en col·laboració amb d'altres institucions franceses, com la Universitat Paris VIII o altres centres coreogràfics i teatres de França. També organitza la Biennal de dansa de Val-de-Marne amb la que el Llull hi ha col·laborat a través del centre coreogràfic francès.

7. El Graner i la Briqueterie treballen residències internacionals creuades. L'artista catalana (i dos acompanyants) farà la residència a la Briqueterie entre el 27 de setembre i el 3 d'octubre de 2021 i , artista resident a la Briqueterie, serà acollit pel Graner per fer la seva residència artística del 5 al 15 d'octubre de 2021.

8. Tant el Mercat de les Flors com l'Institut Ramon Llull tenen objectius comuns i complementaris en l'àmbit de la internacionalització d'artistes i de la difusió de la dansa i les arts del moviment. Per tot l'exposat i amb la finalitat d'acomplir aquests objectius, ambdues parts, acceptant les normes de competència i procediment que els corresponen, subscriuen aquesta addenda al conveni marc de col·laboració d'acord amb les següents

CLÀUSULES

PRIMERA. Objecte del conveni

L'objecte d'aquesta addenda és establir els termes de la col·laboració entre l'Institut Ramon Llull i el Mercat de les Flors per tal de fer possible la residència internacional creuada entre El Graner i la Briqueterie amb els artistes

resident al Graner, farà la residència a la Briqueterie entre el 27 de setembre i el 3 d'octubre de 2021 i , artista resident a la Briqueterie, serà acollit pel Graner per fer la seva residència artística del 5 al 15 d'octubre de 2021.

SEGONA.- Import

El cost de l'activitat objecte d'aquesta addenda és de SIS MIL SET-CENTS QUARANTA-NOU EUROS AMB VINT CÈNTIMS (6.749,20 €) segons pressupost detallat que s'adjunta en l'Annex.

TERCERA. – Obligacions de l'Institut

L'Institut Ramon Llull es farà càrrec directament de les despeses corresponents als honoraris de la companyia , fins un màxim de TRES MIL NOU-CENTS QUARANTA-NOU EUROS AMB VINT CÈNTIMS (3.949,20 €), a càrrec de la partida D/004/043/ 226.0001 CREACIÓ - ARTS ESCÈNIQUES - Exposicions, certàmens i altres activitats de promoció, d'acord amb el pressupost adjunt a l'annex.



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
23/09/2021,
MARIA ANGELES
MARGARIT 23/09/2021,
01/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



06K6OZMU0ZHGNUMWPZXW6XOPX4QG5MH79

Data creació còpia:
27/10/2021 12:00:14

Data caducitat còpia:
27/10/2024 01:00:00

Pàgina 3 de 6

QUARTA.- Obligacions del Mercat de les Flors

El Mercat de les Flors es farà càrrec de les despeses derivades de l'allotjament de
de les despeses tècniques de la seva residència i de les despeses corresponents a la
coordinació entre el Graner i la Briqueterie i entre els dos artistes), per un import de
DOS MIL VUIT-CENTS EUROS (2.800,00 €), d'acord amb el pressupost adjunt a l'annex.

CINQUENA.- Pagament

Cada part efectuarà els pagaments que li pertoquin en el marc de la coorganització d'acord amb
les obligacions detallades a les clàusules tercera i quarta d'aquesta addenda.

SISENA- Logotips

L'Institut Ramon Llull i el Mercat de les Flors inclouran la reproducció dels seus logotips en tots
els materials relacionats amb la comunicació de la residència internacional.

SETENA. – Comissió de seguiment

D'acord amb l'acord marc, una comissió supervisarà el desenvolupament i el bon funcionament del
projecte. Aquesta comissió es reunirà a petició de qualsevol de les parts. La comissió es reunirà a
distància.

VUITENA.- Vigència de l'addenda

Aquesta addenda serà vigent des del moment de la seva signatura fins al 31 de desembre de
2021.

NOVENA.- Causes de resolució de l'addenda

Seràn causes de resolució anticipada de la present addenda:

- Mutu acord de les parts, que es manifestarà per escrit.
- Denúncia d'una de les parts, amb un preavís en cap cas inferior a 3 mesos.
- L'incompliment manifest de les seves clàusules.
- La impossibilitat manifesta, legal o material, de dur a terme el compliment de les seves previsions.
- Les generals establertes a la legislació vigent.

DESENA.- Qüestions litigioses

Els dubtes i les controvèrsies que puguin sorgir sobre la interpretació, modificació, execució,
resolució i efectes que puguin derivar-se d'aquesta addenda es resoldran entre les parts, esgotant
totes les formes possibles de conciliació per a arribar a un acord amistós extrajudicial. En defecte
d'això, seran competents per conèixer les qüestions litigioses, els òrgans jurisdiccionals de l'ordre
contenciós-administratiu.



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
23/09/2021,
MARIA ANGELES
MARGARIT 23/09/2021,
01/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



06K6OZMU0ZHGNMWPZXW6XOPX4QG5MH79

Data creació còpia:
27/10/2021 12:00:14

Data caducitat còpia:
27/10/2024 01:00:00

Pàgina 4 de 6

ONZENA.- Naturalesa de l'addenda

Aquesta addenda té naturalesa administrativa i la seva interpretació i execució es regeixen per l'ordenament jurídic contenciós administratiu.

I, perquè així consti, i en prova de conformitat, les parts signen aquesta addenda en català.

Francesc Serés Guillén
Director
Consorti de l'Institut Ramon Llull

Àngels Margarit Viñals
Directora
Consorti Mercat de les Flors

Secretària delegada
Consorti Mercat de les Flors



Doc. original signat per:
Francesc Serés Guillén
23/09/2021,
MARIA ANGELES
MARGARIT 23/09/2021,
01/10/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



06K6OZMU0ZHGNMWPZXW6XOPX4QG5MH79

Data creació còpia:
27/10/2021 12:00:14

Data caducitat còpia:
27/10/2024 01:00:00

Pàgina 5 de 6